

# 'Roedd yn y wlad honno

*The shepherds were keeping their watch*

Welsh traditional words

English translation: Jonathan Jones

Original melody: Dr Caradog Roberts  
arr. Louis Halsey

Semplice, flowing ( $\text{♩} = c.132$ )

ORGAN or PIANO

Man.

6 SOPRANO rall.

Meno mosso ( $\text{♩} = c.92$ )

1. 'Roedd yn y wlad hon - no fu - geil - iaid yn  
1. The shep - herds were keep - ing their watch with - out

Ped.

12 S.  
A. gwyl - io Eu praiidd rhag eu llar - pio'r un lle, \_\_\_\_\_  
sleep - ing, Pro - tect - ing their lambs and their ewes; \_\_\_\_\_  
Daeth God's

T.  
B.

17 An - gel yr Ar - glwydd mewn di - dwyll fodd de - dwydd, I draeth - ui - ddynt new - ydd o'r  
an - gel de - scend - ed, the shep - herds be - friend - ed, And told them the hea - ven - ly

This musical score consists of four staves. The top staff is for the Organ or Piano, marked 'p' (pianissimo). The second staff is for the Soprano voice, with dynamic markings 'rall.' (rallentando) and 'p' (pianissimo). The third staff is for the Basso Continuo (organ/bassoon), marked 'p' (pianissimo). The bottom staff is for the Organ/Piano, also marked 'p' (pianissimo). The music is in common time. The vocal parts begin at measure 6, starting with a melodic line. The lyrics are provided in both Welsh and English. Measures 12 through 17 continue the vocal line, with the basso continuo providing harmonic support throughout.

# Tua Bethl'em dref

*Come from ev'ry land*

Welsh words: Wil Ifan

English translation: Jonathan Jones

Original melody: Edward Arthur

arr. Louis Halsey

**Delicately, with movement ( $\text{♩} = c.72$ )**

**ORGAN or PIANO**

**Man.**

**Ped.**

**SOPRANO**

**mp**

1. Tu - a Beth-l'em dref Awn yn  
1. Come from ev - 'ry land, Join the

**ALTO**

**mp**

1. Tu - a Beth - l'em dref Awn yn  
1. Come from ev - 'ry land, Join the

**TENOR**

**mp**

1. Tu - a Beth - l'em dref Awn yn  
1. Come from ev - 'ry land, Join the

**BASS**

1. Tu - a Beth - l'em dref Awn yn  
1. Come from ev - 'ry land, Join the

1. Awn yn  
1. Join the

**mp**

**12**

fin - tai gref, Ac a - ddo - lwn Ef. Gy - da'r  
migh - ty band, Come to Beth le - hem. Come all

**f**

fin - tai gref, Ac a - ddo - lwn Ef. Gy - da'r  
migh - ty band, Come to Beth le - hem. Come all

**f**

fin - tai gref, Ac a - ddo - lwn Ef.  
migh - ty band, Come to Beth le - hem.

**f**

fin - tai gref, Ac a - ddo - lwn Ef.  
migh - ty band, Come to Beth le - hem.

**Man.**

# Oer yw'r g̡r sy'n methu caru (Nos Galan)

*Deck the hall with boughs of holly*

Welsh traditional words

Author of English words unknown

Welsh traditional melody

arr. Louis Halsey

**Allegro leggiere ( $\text{J}=c.84$ )**

SOPRANO  
ALTO  
TENOR  
BASS

8 1. Oer yw'r g̡r sy'n methu caru  
1. Deck the hall with boughs of holly; ah \_\_\_\_\_

1. Oer yw'r g̡r sy'n methu caru  
1. Deck the hall with boughs of holly; ah \_\_\_\_\_

ORGAN or PIANO

Man. Ped.

6 *mf* la la la! Hen fyny-dd-oedd a-nnwyl Cym-ru, 'Tis the sea-son to be jol-ly! ah \_\_\_\_\_

*mf* Hen fyny-dd-oedd a-nnwyl Cym-ru, 'Tis the sea-son to be jol-ly! ah \_\_\_\_\_

8 *mf* ah \_\_\_\_\_ *mp* I - ddo ef a'u  
Fill the mead cup,

*mf* *mp* fa la la la la la la la! I - ddo ef a'u  
Fill the mead cup,

Man. Ped.